叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 朋克·邓克和斑点小狗(punky Dunk And The Spotted Pup) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朋克·邓克和斑点小狗(Punky Dunk and the Spotted Pup)

['pʌŋki]	[dʌŋk]	[ænd; ənd]
PUNKY	**DUNK**	**AND**
朋克	扣篮	和

朋克扣篮和

[ðə; ði]	['spɑːtɪd]	[pʌp]
THE	**SPOTTED**	**PUP**
这	斑	小狗

斑点小狗

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['stɔːri]	[ɪz]	[toʊld]
THIS	**LITTLE**	**STORY**	**IS**	**TOLD**
这	小的	故事	是	讲述

这个小故事讲述如下

[ænd; ənd][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pɪktʃərz]
AND	**THE** **LITTLE**	**PICTURES**
和	这 小的	图片

以及那些小图片

[wɜːr; wər]	[drɔːn]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[gʊd]
WERE	**DRAWN**	**FOR** **A**	**GOOD**
是	绘制	为了 一个	好的

被绘制出来是为了一个好

['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[neɪmd]
LITTLE	**CHILD**	**NAMED**
小的	孩子	命名

名叫

['pʌblɪʃt]	[ɪn][ðə; ði]	[ʃɑːp]	[ʌv; əv]
Published	**in** **the**	**Shop**	**of**
已发布	在 这	店铺	的

已在商店发布

[piː] . [ef] .	['vɑːlənd]	& [ˌsiː 'oʊ] .
P . **F** .	**VOLLAND**	**&** **CO** .
P . F .	沃兰德	& 一氧化碳 .

PF VOLLAND & CO.

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt]	,	-	,
COPYRIGHT	**,**	**1912**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1912年

[piː] . [ef] .	['vɑːlənd]	& [ˌsiː 'oʊ] . ,
P . **F** .	**VOLLAND**	**&** **CO** . **,**
P . F .	沃兰德	& 一氧化碳 . ,

PF VOLLAND & CO.

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
CHICAGO , U . S . A .
芝加哥 , U . S . 一个 .

美国芝加哥

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌŋki] [dʌŋk] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [meɪ]
Punky Dunk on a day in the middle of May
朋克 扣篮 在 一个 天 在 这 中间 的 可能

五月中旬的一天，朋克邓克

[lʊkt] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l][kæt] ,
Looked around like a wise little cat ,
看起来 大约 喜欢 一个 明智的 小的 猫 ,

像一只机敏的小猫一样环顾四周，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] : " [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [maɪ] [oʊn] [aɪz] ?
And he said with surprise : " Can I trust my own eyes ?
和 他 说 和 惊喜 : " 能 我 相信 我的 自己的 眼睛 ?

他惊讶地说："我能相信自己的眼睛吗？"

[wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Well , what do you know about that ?
出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wægən][ʌv; əv] [blu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [blu:] , [tu:] ,
" For a wagon of blue , with a man in blue , too ,
" 为了 一个 车皮 的 蓝色的 , 和 一个 男人 在 蓝色的 , 也 ,

"一辆蓝色的马车，车上还有一个穿蓝色衣服的人，

[æt; ət][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['bækɪŋ] [ʌp] .
At the sidewalk was just backing up .
在 这 人行道 曾是 只是 后盾 向上 .

人行道上已经堵车了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kreɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ʌv; əv] [weɪt]
And the man brought a crate that was heavy of weight
和 这 男人 带来 一个 箱 那 曾是 重的 的 重量

那人搬来一个很重的板条箱。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['spɑ:tɪd] [pʌp] .
And inside was a gay spotted pup .
和 里面 曾是 一个 同性恋 斑 小狗 .

里面是一只毛色花白的同性恋小狗。

[naʊ] ['pʌŋki] [felt] [hɜ:rt][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['veri] [pɜ:rt]
Now Punky felt hurt as he gazed very pert
现在 朋克 毛毡 伤害 作为 他 凝视 非常 活泼

现在，朋克感到很受伤，因为他目光非常傲慢。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪ] ['spɑ:tɪd] [pʌp][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,
At the gay spotted pup in the box ,
在 这 同性恋 斑 小狗 在 这 盒子 ,

盒子里那只同性恋斑点小狗，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pʌp][wʌz; wəz][ɔ:l] [waɪt] , [seɪv] [fɔ:r; fər][spɑ:ts] [blæk] [æz; əz] [naɪt]
For the pup was all white , save for spots black as night
为了 这 小狗 曾是 全部 白色的 , 节省 为了 地点 黑色的 作为 夜晚

这只小狗通体雪白，只有几处黑如夜的斑点。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] , [ɪrz] [ænd; ənd][sɑːks] .

On	his	back	and	his	tail	,	ears	and	sox	.
在	他的	后退	和	他的	尾巴	,	耳朵	和	袜子	.

在他的背上、尾巴上、耳朵上和袜子上。

" [miˈaʊ] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [ðæt] [pʌp][ɪz] [tuː] [fæt]

"	Meow	!	"	said	the	cat	,	"	That	pup	is	too	fat
"	喵	!	"	说	这	猫	,	"	那	小狗	是	也	胖的

“喵！”猫说，“那只小狗太胖了。”

[tuː; tə] [rʌn] [ɔːr][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [triː] .

To	run	or	to	climb	up	a	tree	.
到	跑步	或者	到	爬	向上	一个	树	.

奔跑或爬树。

[ðə; ði]['beɪbi][wəʊnt][laɪk] [ðæt] [geɪ] ['spɑːtɪd] [taɪk]

The	baby	won't	like	that	gay	spotted	tike
这	婴儿	惯于	喜欢	那	同性恋	斑	小孩

宝宝不会喜欢那个同性恋的斑点小孩

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem ˈiː] .

As	well	as	I	know	he	likes	me	.
作为	出色地	作为	我	知道	他	点赞	我	.

据我所知，他喜欢我。

" ['pʌŋki] [sed] : " [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] ,

"	Punky	said	:	"	He	may	run	,	but	he	won't	be	much	fun	,
"	朋克	说	:	"	他	可能	跑步	,	但	他	惯于	是	很多	乐趣	,

庞基说：“他可能会跑，但他不会很有趣。”

[hiː; hi] [meɪ] [set] , [ɔːr] [meɪ] [bɑːrk] , [ɔːr] [meɪ] [pɔɪnt] .

He	may	set	,	or	may	bark	,	or	may	point	.
他	可能	放	,	或者	可能	吠	,	或者	可能	观点	.

他可能会坐下，可能会吠叫，可能会指向前方。

" [juː; jʊ] [siː] , - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][smɑːrt]

"	You	see	,	Punky's	heart	was	beginning	to	smart
"	你	看	,	-	心	曾是	开始	到	聪明的

你看，庞基的心脏开始隐隐作痛了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][pʊt] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

And	his	nose	was	put	clear	out	of	joint	.
和	他的	鼻子	曾是	放	清除	出去	的	联合的	.

他明显受到了不公平的对待。

[ðə; ði] [pʌp] [wʌz; wəz] [let] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɔːl] [əˈbaʊt]

The	pup	was	let	out	,	and	he	ran	all	about
这	小狗	曾是	让	出去	,	和	他	跑	全部	关于

小狗被放了出来，到处乱跑。

[soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

So	happy	was	he	to	be	free	.
所以	快乐的	曾是	他	到	是	自由的	.

他重获自由，感到无比幸福。

[ðen] ['pʌŋki] [sed] : " [miˈaʊ] !

Then	Punky	said	:	"	Meow	!
然后	朋克	说	:	"	喵	!

然后朋克说：“喵！”

" [ðə; ði][dɔːg] [sed] : " [baʊ; boʊ] - [waʊ] !

"	the	dog	said	:	"	Bow	-	wow	!
"	这	狗	说	:	"	弓	-	哇	!

狗说：“汪汪！”

" [ænd; ənd] ['pʌŋki] [sed] : " [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
" And Punky said : " Look out for me !
" 和 朋克 说 : " 看 出去 为了 我 !

“庞基说：‘照顾好我！’”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [sker]
" He raised up his hair and tried hard to scare
" 他 提高 向上 他的 头发 和 尝试 难的 到 吓

他竖起头发，努力想吓唬人。

[ðə; ðiː] [pʌp] , [soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
The pup , so he would run away ,
这 小狗 , 所以 他 会 跑步 离开 ,

小狗会逃跑，

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [pʌp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪn] [dɔːg] [tɔːk] [hiː; hi] [sed] :
But the pup shook his head and in dog talk he said :
但 这 小狗 摇晃 他的 头 和 在 狗 讲话 他 说 :

但小狗摇了摇头，用狗语说道：

" [noʊ] , ['pʌŋki] , [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] .
" No , Punky , I've come here to stay .
" 不 , 朋克 , 我已经 来 这里 到 停留 .

“不，庞基，我是来这里定居的。”

" [ðen] ['pʌŋki] , [kwaɪt] [ræʃ] , [æt; ət] [ðə; ðiː] [pʌp] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ,
" Then Punky , quite rash , at the pup made a dash ,
" 然后 朋克 , 相当 皮疹 , 在 这 小狗 制成 一个 短跑 ,

“然后，庞基很鲁莽地朝小狗冲了过去，

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [pʌp] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['veri] [boʊld] .
But the pup stood his ground very bold .
但 这 小狗 站立 他的 地面 非常 大胆的 .

但小狗非常勇敢地坚守阵地。

[ænd; ənd] ['pʌŋki] [ðen] [stɑːpt] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt]
And Punky then stopped so quick that he dropped
和 朋克 然后 停止 所以 快的 那 他 掉落

潘基突然停了下来，动作太快，以至于他摔倒了。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hiː; hi] [roʊld] .
And over and over he rolled .
和 超过 和 超过 他 滚动 .

他一次又一次地翻滚。

[ðen] [ðə; ðiː] [pʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːrk] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrk]
Then the pup with a bark started in for a lark
然后 这 小狗 和 一个 吠 开始 在 为了 一个 云雀

然后，那只吠叫的小狗开始嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] ['pʌŋki] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [faɪt] ,
But Punky thought he meant to fight ,
但 朋克 想法 他 意思是 到 斗争 ,

但庞基以为他要打架，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi]
And he ran up a tree just as fast as could be
和 他 跑 向上 一个 树 只是 作为 快速地 作为 可以 是

他以最快的速度爬上了树。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] .
And he stayed there until it was night .
和 他 入住 那里 直到 它 曾是 夜晚 .

他一直待在那里直到夜幕降临。

['pʌŋki] [dʌŋk] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['spɑ:tɪd] [pʌp]

Punky	**Dunk**	**has**	**made**	**up**	**with**	**the**	**gay**	**spotted**	**pup**
朋克	扣篮	有	制成	向上	和	这	同性恋	斑	小狗

Punky Dunk 和那只同性恋斑点小狗和好了

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['beɪbi] [ðeɪ] [pleɪ] ['evri] [deɪ] .

And	**with**	**Baby**	**they**	**play**	**every**	**day**	**.**
和	和	婴儿	他们	玩	每一个	天	.

他们每天都和宝宝一起玩耍。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [frendz] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] ['ɛndz]

Don't	**you**	**think**	**,**	**little**	**friends**	**,**	**that**	**this**	**little**	**tale**	**ends**
不	你	思考	,	小的	朋友们	,	那	这	小的	故事	结束

小家伙们，你们不觉得这个小故事就此结束了吗?

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [best][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ?

In	**the**	**very**	**best**	**kind**	**of**	**way**	**?**
在	这	非常	最好的	种类	的	方式	?

以最好的方式?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神